



## CHAPITRE 167

Loi concernant une donation faite par  
Édouard Darche et Adélina Charron

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

Préam-  
bule.

ATTENDU que Raoul Darche, directeur de funérailles, Pierre Darche, bourgeois, Alphonsine Darche, fille majeure, Eugène Darche, rentier, Claire Darche, épouse contractuellement séparée de biens de Louis Joubert, Réjeanne Darche, épouse contractuellement séparée de biens de Jean Coutellier, tous de la cité de Chambly, et Yvard *alias* Yvon Darche, bourgeois, de la ville de Greenfield Park, ont, par leur pétition, représenté:

Que par un acte passé le 2 avril 1924 devant Emery P. Bertrand, notaire à Chambly, Édouard Darche et son épouse Adélina Charron ont fait donation *inter vivos* à leurs six fils, Stanislas, Yvard *alias* Yvon, Charles, Raoul, Eugène et Pierre Darche, acceptant donataires pour eux et leurs successeurs, de certains immeubles dont les suivants:

« 3° Un terrain situé dans la paroisse de Saint-Joseph-de-Chambly, connu sous le numéro deux cent quatre-vingt-sept (287) sur le plan officiel de ladite paroisse;

« 4° Deux lots de terre situés au village du Bassin de Chambly connus l'un sous le numéro trois du plan officiel de ce village et l'autre sous partie du numéro deux du même plan comprenant l'arrière partie de ce numéro qui peut être bornée comme suit au nord par la limite dudit village, à l'ouest par ledit No 2, à l'est par une coulée au sud par le résidu du numéro 2 appartenant à la succession Demers. »;

## CHAPTER 167

An Act respecting a gift made by Édouard  
Darche and Adélina Charron

[Assented to 29th June 1967]

Preamble.

WHEREAS Raoul Darche, funeral director, Pierre Darche, gentleman, Alphonsine Darche, spinster of major age, Eugène Darche, annuitant, Claire Darche, wife contractually separate as to property of Louis Joubert, Réjeanne Darche, wife contractually separate as to property of Jean Coutellier, all of the city of Chambly, and Yvard *alias* Yvon Darche, gentleman, of the town of Greenfield Park, have by their petition represented:

That by a deed made on April 2nd 1924 before Emery P. Bertrand, notary at Chambly, Édouard Darche and his wife Adélina Charron made a gift *inter vivos* to their six sons, Stanislas, Yvard *alias* Yvon, Charles, Raoul, Eugène and Pierre Darche, accepting donees for themselves and for their successors of certain immoveables including the following:

"3. A lot of land situated in the parish of St. Joseph-de-Chambly, known under number two hundred and eighty-seven (287) on the official plan of the said parish;

"4. Two lots of land situated in the village of Bassin de Chambly, one of which is known under number three of the official plan of such village and the other under part of number two of the same plan comprising the rear part of such number, which may be bounded as follows: to the north by the limit of the said village, to the west by the said No. 2, to the east by a stream and to the south by the residue of number 2 belonging to the Demers estate."

Que cet acte de donation contient la clause suivante:

« Les biens ci-dessus sont donnés aux donataires à titre d'aliments et ils seront incessibles et insaisissables à toutes fins que de droit.

Les donataires n'auront pas le droit de vendre, hypothéquer ou autrement aliéner les dits biens donnés, du vivant des donateurs.

Les donataires n'auront jamais le droit de vendre leur quote-part dans les biens ci-dessus donnés à d'autres qu'à leurs frères, co-propriétaires. »;

Que les donateurs Édouard Darche et Adélina Charron sont décédés respectivement les 6 mars 1927 et 26 décembre 1951;

Que Stanislas Darche, l'un des donataires, est décédé à Montréal le 8 mars 1944, laissant un testament reçu le 21 juin 1941 devant le notaire Léo Lareau, sous son numéro 802, et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Chambly, et aux termes duquel il lègue tous ses biens en jouissance seulement à son épouse dame Léa Molle dont il était contractuellement séparé de biens, et en nue-propriété à ses frères, Raoul, Charles, Yvon et Eugène Darche;

Que Charles Darche est décédé le 30 décembre 1954, n'ayant eu de son épouse prédécédée Yvonne Sorel, dont il était séparé de biens, que deux enfants, savoir les pétitionnaires Claire Darche et Réjeanne Darche, qu'il a instituées ses légataires universelles;

Que les pétitionnaires sont, en conséquence, les seuls propriétaires indivis des immeubles ci-dessus décrits;

Que les pétitionnaires sont les seuls propriétaires indivis des immeubles légués et qu'ils ont renoncé à tout avantage éventuel pouvant résulter en leur faveur de la clause susdite;

Que la suppression de la prohibition d'aliéner contenue dans ledit acte de donation serait avantageuse pour les pétitionnaires qui désirent disposer de ces immeubles;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

That such deed of gift contains the following clause (translation):

"The above properties are given to the donees as maintenance, and shall be unassignable and unseizable for all lawful purposes.

The donees shall not have the right, during the lifetime of the donors, to sell, hypothecate or otherwise alienate the said properties given.

The donees shall never have the right to sell their aliquot portions of the above properties given to any persons other than their brothers, the co-owners.";

That the donors, Édouard Darche and Adélina Charron, died on the 6th of March 1927 and the 26th of December 1951 respectively;

That Stanislas Darche, one of the donees, died at Montreal on the 8th of March 1944, leaving a will made on June 21st 1941 before Léo Lareau, notary, under his number 802, and registered at the office of the registration division of Chambly, by which he bequeathed the enjoyment only of all his property to his wife, Dame Léa Molle, from whom he was contractually separate as to property, and the naked ownership thereof to his brothers, Raoul, Charles, Yvon and Eugène Darche;

That Charles Darche died on December 30th 1954, having had issue, by his predeceased wife Yvonne Sorel, two children only, namely the petitioners Claire Darche and Réjeanne Darche, whom he constituted his universal legatees;

That consequently, the petitioners are the sole undivided owners of the above described immoveables;

That the petitioners are the sole owners, in undivided shares, of the immoveables bequeathed and have waived any eventual advantage which may result in their favour from the aforesaid clause;

That the suppression of the prohibition to alienate contained in the said deed of gift would be advantageous to the petitioners, who wish to dispose of such immoveables;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purpose, and it is expedient to grant their prayer;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Autorisation  
d'aliéner.

**1.** Nonobstant toute prohibition d'aliéner, restrictions ou conditions stipulées dans l'acte de donation entre vifs reçu le 2 avril 1924 par Emery P. Bertrand, notaire à Montréal, sous son numéro 7049, et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Chambly, le 6 juin 1924, sous le numéro 61915, les donataires audit acte et leurs successeurs sont autorisés à aliéner, grever d'hypothèques, privilèges, servitudes et charges, en totalité ou en partie et à leur gré, le lot de terre désigné comme le numéro 287 des plans et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Joseph-de-Chambly, et les deux lots de terre désignés l'un sous le numéro 3 des plan et livre de renvoi officiels du village du Bassin de Chambly et l'autre comme partie du lot numéro 2 du même cadastre, décrits audit acte de donation.

**1.** Notwithstanding any prohibitions to alienate, restrictions or conditions stipulated in the deed of gift *inter vivos* made on April 2nd 1924 by Emery P. Bertrand, notary at Montreal, under his number 7049, and registered at the office of the registration division of Chambly on June 6th 1924, under number 61915, the donees in the said deed and their successors are authorized to alienate, to encumber with hypothecs, privileges, servitudes and charges, in whole or in part and at will, the lot of land designated as number 287 on the official plan and book of reference of the parish of St. Joseph-de-Chambly, and two lots of land, one of which is designated under number 3 on the official plan and book of reference of the village of Bassin de Chambly, and the other as part of lot number 2 of the same cadastre, described in the said deed of gift.

Author-  
ization to  
alienate.

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.